

PÚBLICO

Índice AI: EUR 61/06/99/s
6 de agosto de 1999

AU 238/99 **Temor por la seguridad, muerte bajo custodia y preocupación por la salud**

TURKMENISTÁN

Mukhametkuli Aymuradov, nacido en 1946
Khoshali Garayev, nacido en 1962

Amnistía Internacional teme por la seguridad del posible preso de conciencia Mukhametkuli Aymuradov, al haber muerto repentinamente, en circunstancias sospechosas, su coencausado Khoshali Garayev, que se encontraba recluido en el mismo centro penitenciario, la prisión de máxima seguridad de Turkmenbashi, en la que los dos cumplían largas penas de cárcel.

Según se nos informa, Mukhametkuli Aymuradov no está recibiendo los cuidados médicos adecuados: se cree que padece úlcera gástrica, colecistitis y persistentes inflamaciones renales y de vesícula.

Mukhametkuli Aymuradov y Khoshali Garayev fueron declarados culpables de delitos contra el Estado, entre ellos el de «terrorismo frustrado», en 1995 y condenados a 15 y 12 años de prisión, respectivamente. Existían pruebas convincentes de que las acusaciones eran falsas y se pretendía con ellas castigarlos por su asociación con opositores del gobierno en el exilio. En diciembre de 1998 los condenaron a una pena adicional de 18 años de prisión en relación con un intento de fuga de la prisión ocurrido dos meses antes. Corrían rumores de que las autoridades habían organizado el intento de fuga para evitar que estos dos hombres fueran trasladados, según correspondía a su primera condena, de una prisión de máxima seguridad a otra con un régimen menos severo. Amnistía Internacional considera que la segunda condena bien pudiera ser otro intento de castigarlos por su presunta oposición al presidente Niyazov.

Los familiares de Khoshali Garayev se enteraron de su muerte el 10 de septiembre, fecha en la que recibieron un telegrama de las autoridades penitenciarias en el que les pedían que fueran a recoger el cadáver. No recibieron certificado de defunción ni ninguna explicación oficial de esta muerte tan repentina, ni tampoco se les permitió ver el cuerpo ni recibieron autorización para realizar una autopsia. Según las autoridades penitenciarias, Khoshali Garayev se ahorcó cuando lo pusieron en régimen de aislamiento después de una pelea que ocurrió en su celda. Sin embargo, en una carta que había escrito recientemente, daba la impresión de que confiaba en beneficiarse de una inminente amnistía presidencial y en reunirse con su familia en el año 2000. No daba ninguna indicación de estar especialmente deprimido ni presentaba ninguna tendencia suicida.

NUEVAS ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, télex, fax, cartas urgentes o cartas por vía aérea, en ruso, inglés o en su propio idioma:

- expresando temor por la seguridad y el bienestar de Mukhametkuli Aymuradov, e instando a las autoridades a garantizar que recibe el tratamiento médico que precise;
- lamentando profundamente la muerte de Khoshali Garayev y pidiendo que se investiguen exhaustivamente las circunstancias en las que se produjo, que se hagan públicos los resultados de la investigación, y que se enjuicie a toda persona que haya sido responsable, como prescriben las normas del derecho internacional.

LLAMAMIENTOS A:Presidente de Turkmenistán

President of Turkmenistan, Saparmurad Atayevich Niyazov

744000 g. Ashgabat

Apparat Prezidenta

Prezidentu Turkmenistana NIYAZOVU S.A.

TURKMENISTÁN

Telegramas: Turkmenistan, Ashgabat, Prezidentu Niyazovu**Fax:** + 993 12 ó 7 3632, seguido de 35 51 12 (puede resultar difícil obtener la conexión) o a la oficina presidencial de prensa + 993 12 ó 7 3632 , seguido de 35 55 71**Tratamiento:** Dear President Niyazov/Señor PresidenteFiscal General de Turkmenistán [mujer]

Procurator General of Turkmenistan, Gurbanbibi ATAJANOVA

g. Ashgabat

ul. Seidi, 4

Prokuratura Turkmenistana

Generalnomu prokuroru ATAJANOVOY G.

TURKMENISTÁN

Fax: + 7 3632 ó 993 12, seguido de 35 44 82 (puede resultar difícil obtener la conexión)**Telegramas:** Turkmenistan, Ashgabat, Prokuratura, Gen. prokuroru Atajanovoy**Tratamiento:** Dear Procurator General/Señora Fiscal GeneralJefe de la Dirección Estatal del Sistema Penal Ejecutivo [el servicio de prisiones: desconocemos el nombre de la persona que ocupa el cargo]

Head of the State Directorate of the Criminal Executive System (the prison service)

g. Ashgabat

ul. Zhitnikova

Ministerstvo vnutrennikh del Turkmenistana

GUUIS

Nachalniku

TURKMENISTÁN

Telegramas: Turkmenistan, Ashgabat, GUUIS, Nachalniku**Tratamiento:** Dear Sir/Estimado Señor o Señora**COPIAS A:**Director del Instituto Nacional Turkmeno para la Democracia y los Derechos Humanos

Director of the Turkmen National Institute of Democracy and Human Rights

Vladimir Kadyrov

744000 g. Ashgabat

ul. Karla Liebnichta, 47

Turkmensky natsionalny institut demokrati i prav cheloveka

Direktoru KADYROVU V.

TURKMENISTÁN

Fax: + 993 12 ó 7 3632, seguido de 35 06 76 (puede resultar difícil obtener la conexión)Ministro de Asuntos Exteriores de Turkmenistán

Minister of Foreign Affairs of Turkmenistan, Boris Shikhmyradov

744000 g. Ashgabat

pr. Magtymguly, 83

Ministerstvo inostrannykh del Turkmenistana

Ministru SHIKHMYRADOVU B.

TURKMENISTÁN

Fax: + 993 12 ó 7 3632, seguido de 51 14 30 ó de 25 37 27 (puede resultar difícil obtener la conexión)

y a los representantes diplomáticos de Turkmenistán acreditados en su país.

ENVÍEN SUS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE. Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de su Sección si van a enviarlos después del 26 de octubre de 1999.